

監理団体・実習実施者の皆様へ

本冊子は技能実習生・研修生向けに技能実習生活に役立つ情報等を母国語（9ヶ国語）と平易な日本語の併記により紹介していますので、技能実習生・研修生等に配布・回覧していただきますようお願いいたします。

技能実習生・研修生向け母国語情報誌

技能実習生の友

2019年
2月号

- Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng
- 技能实习生之友
- Kaibigan ng mga teknikal intern trainees
- Sahabat Peserta Pemagangan
- วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค

- មិត្តរបស់សិក្សាការាមបណ្ឌោះបណ្តាលជំនាញ
- အတော်ပညာကျေမှု အလုပ်သင်များ၏ မိတ်ဆွေ
- Ур чадварын дадлагажигчийн анд нөхөр
- Technical Intern Trainees' Mate



技能実習生 今月の一枚

仲良し3人娘のフィリピン人技能実習生と城山公園（千葉県館山市）に
行った時のスナップです。

(有限会社宮本養鶏)

JITCOホームページの
「技能実習Days」から
1枚を選んで掲載しています。
(応募要項は38ページ)

Contents

PICK UP!
技能実習情報

- ◆常時携帯！「在留カード」
- ◆第27回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール作品募集のご案内

PICK UP!
充実ニッポンLife

- 日本語作文コンクール過去の名作公開！(世界一すばらしいプレゼントって?)

マンガで知ろう 日本人の気もち … 1
血液型は？

Bản tiếng Việt 3
[ベトナム語版]

中文版 7
[中国語版]

Bersyon sa Pilipino 9
[フィリピン語版]

Edisi Bahasa Indonesia 13
[インドネシア語版]

ฉบับภาษาไทย 17
[タイ語版]

ភាសាខ្មែរ 21
[カンボジア語版]

မြန်မာဘာသာ မူ 25
[ミャンマー語版]

Монгол хэл дээрх хувилбар 29
[モンゴル語版]

English Version 33
[英語版]

日本小学生向け日本語問題に楽しくチャレンジ！
こくごのもり 38
体の言葉が入った言い方

がいこくじん みな にっぽん おどろ ひと けつえきがた せいかくはんだん けつえきがた
外国人の皆さんのが日本で驚くことの一つに「血液型による性格判断」があるそうです。血液型
A、B、O、AB でその人の性格を判断し、日本で 1970 年代から流行しました。それは、さらに
さかのぼり 溯ること 1920 年代に、ある日本人心理学者が書いた「血液型と性格の関連性」の論文が元に
なっているのですが、現在、その科学的根拠はないと言われています。もし血液型について聞かれたり、何か言われたりしても深刻にとらえず、会話を盛り上げようとしているくらいに考えてみるとよいかもしれません。

Một trong những điểm ở Nhật Bản mà các bạn thực tập sinh kỹ năng người nước ngoài thường ngạc nhiên là "Tính cách liên quan tới nhóm máu". Trong thập niên 1970, tại Nhật Bản có trào lưu phán đoán tính cách con người qua các nhóm máu A, B, O, AB. Sở dĩ có trào lưu này là do trong thập niên 1920, có một nhà tâm lý học người Nhật Bản đã cho đăng bài viết có tựa đề "Sự liên quan giữa nhóm máu và tính cách". Nhưng hiện nay, người ta cho rằng sự liên quan này không có bất cứ chứng cứ khoa học nào. Nếu có ai hỏi các bạn về nhóm máu hoặc nói điều gì đó liên quan tới nhóm máu của bạn, xin đừng nghĩ ngại gì nghiêm túc và hãy xem đây chỉ là một trong những cách làm cho cuộc đối thoại vui vẻ lên mà thôi.

据说诸位外国人在日本感到吃惊的内容之一是「根据血型进行性格判断」。在日本，根据血型A, B, O, AB判断其人的性格，是从1970年代开始流行。此事，又可进一步追溯到1920年代，据说是以为有位日本人心理学者写的「血型和性格的关联性」的论文为基础，在现在，被认为没有任何其科学根据。如果有关血型，你被问到或被议论到什么，不必过度地解读，也许采取烘托对话的氛围的理解为好。

Nagugulat ang mga foreigner dito sa Japan dahil sa ibinabase ang ugali mula sa blood type ng tao. Noong 1970's, nauso sa Japan ang basehan ng ugali batay sa blood type na A, B, O at AB. Iyon ay dahilan sa noon panahon ng 1920 ay may nagsulat na psychologist na Hapon ukol dito. Ito ay mula sa thesis na "Ang kaugnayan ng blood type at personalidad". Ngunit sa kasalukuyan, sinasabing walang sayantipikong batayan ito. Kung sakaling tanungan kayo o may sabihin ukol sa blood type, huwag ninyong masyadong seryosohin ito at isipin na lang na magandang topic ito upang sumaya ang usapan.

Salah satu hal yang mengejutkan orang asing di Jepang adalah “penilaian kepribadian berdasarkan golongan darah”. Menilai kepribadian orang berdasarkan golongan darah A, B, O dan AB mulai populer di Jepang sejak tahun 1970-an. Dikatakan bahwa yang menjadi dasarnya adalah karya ilmiah “Hubungan Golongan Darah dengan Kepribadian” yang ditulis oleh seorang psikolog Jepang pada tahun 1920-an, tetapi saat ini dikatakan bahwa sama sekali tidak ada dasar ilmiah mengenai hal tersebut. Jika Anda ditanyai atau dikatakan sesuatu tentang golongan darah, sebaiknya anggap sebagai bahan untuk memeriahkan percakapan dan tidak perlu serius memikirkannya.

ถึงหนึ่งในประเทกญี่ปุ่นที่มักจะทำให้ชาติพุกนรีสึกแปลกใจคือเมื่อเป็น “การตัดสินนิสัยของคนด้วยเลือดครุํป” การตัดสินนิสัยของคนนั้นจากเลือดครุํป A, B, O, AB นั้น นิยมแพร่หลายกันมาตั้งแต่ช่วงปี ก.ศ.1970 และเมื่อมองขึ้นไปในอดีตก็พบว่า ความคิดดังกล่าวกันว่า เรื่องดังกล่าวไม่มีหลักความจริงทางวิทยาศาสตร์แต่อย่างใด จึงไม่ต้องเชื่อถูกมีไกรพุกถึงหรือถูกเก็บไว้ในกระเพาะปัสสาวะเพื่อแล้ว

ญี่ปุ่นนี้ในประเทกญี่ปุ่นที่มักจะทำให้ชาติพุกนรีสึกแปลกใจคือ “การตัดสินนิสัยของคนด้วยเลือดครุํป” การตัดสินนิสัยของคนนั้นจากเลือดครุํป A, B, O, AB นั้น นิยมแพร่หลายกันมาตั้งแต่ช่วงปี ก.ศ.1970 และเมื่อมองขึ้นไปในอดีตก็พบว่า ความคิดดังกล่าวกันว่า เรื่องดังกล่าวไม่มีหลักความจริงทางวิทยาศาสตร์แต่อย่างใด จึงไม่ต้องเชื่อถูกมีไกรพุกถึงหรือถูกเก็บไว้ในกระเพาะปัสสาวะเพื่อแล้ว

ญี่ปุ่นนี้ในประเทกญี่ปุ่นที่มักจะทำให้ชาติพุกนรีสึกแปลกใจคือ “การตัดสินนิสัยของคนด้วยเลือดครุํป” การตัดสินนิสัยของคนนั้นจากเลือดครุํป A, B, O, AB นั้น นิยมแพร่หลายกันมาตั้งแต่ช่วงปี ก.ศ.1970 และเมื่อมองขึ้นไปในอดีตก็พบว่า ความคิดดังกล่าวกันว่า เรื่องดังกล่าวไม่มีหลักความจริงทางวิทยาศาสตร์แต่อย่างใด จึงไม่ต้องเชื่อถูกมีไกรพุกถึงหรือถูกเก็บไว้ในกระเพาะปัสสาวะเพื่อแล้ว

Гадаад хүмүүсийн Японд ирээд гайхдаг зүйлүүдийн нэг нь, “Цусны бүлгээр нь хүний зан араншиг тодорхойлох” явдал юм гэнэ. А (2), В (3), О (1), AB (4) гэсэн цусны бүлгээр нь тухайн хүний зан араншиг тодорхойлох явдал нь Японд 1970-аад оны үеэс түгээмэл дэлгэрчээ. Тэр үеэс өмнө нь ямар байсныг сөхөж үзэл, 1920-иод оны үед, нэгэн Япон сэтгэл зүйлийн бичсэн “Хүний цусны бүлгэ бол болон зан араншин хоорондын хамаарал” гэсэн эрдэм шинжилгээний өгүүллээс үүдэлтэй бололтой боловч, энэ нь одоо шинжлэх ухааны ямар ч үндэслэлгүй гэж яригдаж байна. Хэрвээ хүн танаас цусны бүлгийн тань талаар асуух ч юм уу, танд ямар нэг зүйл хэлвэл, нухацтайгаар хүлээж авалгүйгээр, ердөө л яриаг сонирхолтой болгохоор оролдож байна л гэж ойлговол зүгээр байж магадгүй юм.

Blood type personality assessment seems to be quite bewildering to foreigners who come to Japan. The practice of assessing people's personality by whether they have type A, B, O or AB blood became popular in Japan in the 1970s. Its roots are said to go back further to the 1920s, when a Japanese psychologist published a paper on the relationship between blood type and personality. Today, however, there is thought to be no scientific basis whatsoever to this theory. Even if people ask about your blood type or say something in reference to your blood type, there is no need to take it seriously. Just think that they are using blood type simply as a topic to liven up the conversation.



“ប៊ណ្ឌស្វាក់នៅ” ត្រូវដាក់ជាប់ខ្លួនជានិច្ឆ!

ការណែនាំអំពីការរៀបចំសម្រាប់ការប្រកួតប្រធែងទៅលើក

ទី២៧សម្រាប់ជនបានសង្គមនិងកម្មសិក្សាកើបច្ចេកទេសជានាយ

យើងខ្ញុំកំពុងដ៏ចាំការចូលរួមជាក់ពាក្យយ៉ាងសកម្មពីអក្សរលោត្ត។

**じょうじけいたい ざいりゆう か 一 ど
常時携帯！ 「在留カード」**

「在留カード」は技能実習生の皆さんのように、日本にっぽんにゅうこく中長期間在留する外国人に対し交付されるものです。入国しゅうこうじゅうきさんとくへいりしへるものです。みな空港で、もしくは住居地の届出を市区町村にした後に、皆ひとりさん一人ひとりに交付されます。在留中は入管法でこのかーどつねけいじゆふがくわんじゆふを常に携帯することが義務付けられています。申請でつきさといとうかんりだんないじゅしゆうしきしゃ手続の際等に監理団体や実習実施者に一旦預けても、手元もどりから必ず自分で所持してください。以下に在留戻されてからは必ず自分で所持してください。以下に在留かーどたせいせほいんとカードについて大切なポイントをまとめますので、今一度かくにん確認してみましょう。

- ・**申込カード**の提示を求められたら、**提示してください。**なお不携帯の場合20万円以下の罰金が科せられます。

✓ 「住居地」の変更があったときは、市区町村への届出が必要となります。期間内に届出をしない場合20万円以下の罰金が科せられます。



<「技能実習生手帳」より引用>

- 「在留カード」をさりげなく「口白」で
超えて日本に留することはできません。在留カードの
めぐらしきふまん まんじゅうひ さいめいか かんこうしんしんせい おとな
有効期間の満了までに在留期間更新申請を行なう必要が
あります。その際新しい在留カードが交付されます。
さりげゆう か 一 ど しゃくこく くうかいこう へんのう しこう

- ✓ 在留カードは出国する空港港で返納し、失効となります
さうにゆきりゅうきよかど
しりゆうこうでへんのうし
(再入国許可による出国を除く)。
- ✓ 在留カードを他人に貸したり譲ったりしてはいけません。
あくよう
あくよう
おぞ
- ✓ 要用される恐れがあります。なおお預用されると分かってい
わ

- じぶん ざいりゅう か 一 ど たにん わた んい か ちようしき
て自分の在留カードを他人に渡すと、1年以下の懲役また
まんえん いが ぱっつき きょうせうのうから たいじょ
は20万円以下の罰金、強制送還の対象となります。これは
しつこう ざいりゅう か 一 ど おな
失効した在留カードであっても同じです。

www.nature.com/scientificreports/

第27回外国人技能实习生・研修生

第27回外国人技能実習生・研修生
にほんごさくぶんこんくーるさくひんぼしゅうあんない
日本語作文コンクール作品募集のご案内

こうえきざいひんぽうじん こさいけいしゅうようよくきこう
公益財団法人 國際研修協力機構 (JITCO) は、以下のと
くに ほんじやふん ほじまん
おり日本語作文を募集します。
みなさま せきょくとき おうぼま
皆様からの積極的なご応募をお待ちしております。

- お う ほ し か く ほ し ゆ う き か な い に ほ ほ ん さ い り ゆ う が い こ く じ ん の う
1. 応募資格 募集期間内に、日本に在留する外国人技能
じ し う う せ い ま す け し し ゅ き せ い
実習生又は研修生であること
お う ほ ひ と り い っ き く ひ ん じ さ く み は つ び ょ う さ く ひ ん か ぎ
応募は一人一作品で、自作の未発表作品に限りません。
じ し う う か ん あ ん ぶ つ い ち た び づ ね ん が つ と お が き し め き り
2. 募集期間 2019年4月1日(月)～2019年5月10日(金)〆切
て 一 ま じ ゆ う と く い て 一 ま も う じ ゆ う か
3. テーマ 自由(特定のテーマを設けませんので自由にお書
きください。)
し ょ う げ ん ご に ほ ん 二
4. 使用言語 日本語
お う ほ け い し き さ い ず じ づ げ ん こう よ う し ま い も じ
5. 応募形式 A4サイズの400字詰め原稿用紙3枚で、文字
す う じ い な い ほ し ぶ ん 数 1,200字以内(本文)
ほ ん じ ひ つ げ ん ほ ん か ぎ わ 一 ば ろ ば そ こ し ょ う
▼本人自筆の原本に限ります。ワープロ・パソコン使用
げ ん じ う よ う こ ば 一 ば こ う う づ り よ う に よ る 原 稿 及 び コ ピ イ 原 稿 是 受 け 付 け ま せ ん。

充実ニッポンLife ជីវិតដែលមានអគ្គនៃយករាជប៊ុន

ການປະກຸດປະເຟັ້ນທີ່ເຄີຍເສີມຕົວລາສາດບັນ ແລ້ວກາແບບກະຫຼາງພື້ນຖານໄຟງົງມີມຸນງ!



にほんごさくぶんこんくる
日本語作文コンクール かこめいさくこうかい
過去の名作公開！

តើអ្វីទៅជាអង់គ្លេយដីអស្សារបីជុំនៅក្រឹមពិភពលោកនេះ?

世界一すばらしいプレゼントって?

ជាយហេតុថា យើងកំណុងពេលវេលាដែលបានស្រួលរកស្មាតដែលសេចក្តីសម្រាប់ការប្រព័ន្ធប្រជែងទៅសេចក្តីលើកទីផលសម្រាប់ធនបរទេសដែលបានសិត្សការិនកម្មសិក្សាការិបច្ឆេកទេសដំឡាល់នៅក្នុងទំនាក់អនុបទ “ព័ត៌មានបណ្តុះបណ្តាលដំឡាល់” ដែលចេញផ្សាយនៅលើខេត្ត ដូចខ្លួនទំនាក់អនុបទ “ជីវិតដែលមានអភិវឌ្ឍយោនធប៉ុន” នេះ យើងសូមធ្វើការណែនាំបង្ហាញអំពីសាធារណៈនៃពេលវេលាដែលបានបង្ហាញកីឡាយនៅក្នុងការប្រព័ន្ធ។

[ការប្រកួតប្រើដែងផែនសេចក្តីជាការសាធិទេសប្រាប់ជនបរទេសដើលជាសិក្សាកាមនិងកម្មសិក្សាកីវិហង្សទេសជាំនាទា ជយលកីចំណាត់ថាក់លេខ១២ប្រចាំឆ្នាំ២០១៧]

អំពើរបាយនៃអនុញ្ញាប់ទៅនៅក្នុងគម្រោង

ការគ្រែង រើន ហ្មន់ផែន

こんごう ぎのうじっしゅうじょうほう だい かいがいこくじんぎのう
今号の〈技能実習情報〉では、第27回外国人技能
じっしゅうせい けんしゅうせいに ほんごさくぶんこんくる さくひんぼしゅう
実習生・研修生日本語作文コンクールの作品募集をご
あんない こんかい じゅうじつにっぽん
案内していますので、今回の〈充実ニッポンLife〉で
どうこんくるかこ ゆうしゅうさくひん しょうかい
は同コンクールの過去の優秀作品をご紹介します。

がいこくじんぎ の うじっしゅうせい けんしゅうせいに ほんごさくぶんこんくる
[外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール]

ねんさいゆうしゅうしょう

せかい いちばん ぶれぜんと
世界で一番すばらしいプレゼント

C A T A L A N R O L A N D G U N D R A N
カタラン ロランド グンドラン

せいかい いちばん ぶれぜんと なん おも
みなさんは、世界で一番すばらしいプレゼンとは何だと思いま
このきうちゅうれすとらん ふるこいすでいなー おお
すか。高級レストランでのフルコースディナーでしょうか。大きな
ほうせき 宝石のついたアクセサリででしょうか。高性能な自動車でしょ
か。高層タワーのマンションでしょうか。以前なら、私もこのよう
なものを思い描いたと思います。でも、それは違いました。私は、
おもと おもと ちがい ちがい おもと
その答えを日本で見つけました。

わたし さんはえま にほん き どぼく しごと けつ らく
私は、三年前に日本に来ました。土木の仕事は決して楽なもので
はありません。くじけそうになったときは、フィリピンにいる家族
のことを思い出して頑張っています。

さよねん しゃちょう ひこ あか
去年、社長の息子さんに赤ちゃんが生まれました。とてもかわいい
おんな こ わたし じぶん こども おもしろい
い女の子です。私はすぐに自分の子供のことを思い出しました。
おんな こ なまえ せかい ななうみ
女の子の名前はななみちゃんといいます。世界には七つの海があり

ます。この七つの海を全部見るくらいたくさんのことを見て、いろいろな経験をして、幸せになってほしいという願いを込めて名前をつけたと教えてもらいました。私はこれを聞いてとても驚きました。

ふいりびん こども なまえ ふかいみ こ
フィリピンでは子供に名前をつけるとき、こんなに深い意味を込め
て考えることはありません。両親の名前をミックスしたり、おじいさんやお父さんと同じ名前をそのままつけたり、有名人の名前をそのままつけたりします。社長の息子さんは真樹さんです。まっすぐ
に空に向かって伸びる木のように、素直な人になってほしいという
願いが込められています。息子さんのお嫁さんはあゆみさんです。

じんせい いつば たいせつ あゆみ ねが
人生を一歩ずつ大切に歩んで欲しいという願いが込められています。
ほんじん なまえ りょうしん こども さいじょ ぶれぜんと
日本人にとって名前は、両親から子供への最初のプレゼントな
のだそうです。

ឡើងការអំពីអស់ត្រូមនយល់ទា លេខ្លោះជាកំណែរបាយដឹងអស្សារម្មទេបុរី? ទោះបីជាគារធានាបារអ៊ិច
ប្រជាធិបតេយ្យនិងរាយការណ៍ដោយ ព្រាតាយឈោះទៅលើទានហើយ ការិនីងត្រូវរបាយបានតែបង់ទាំងអស់។
ដូចត្រូវនេះដើម្បី ក្រុងអស់អ្នក ឬរាយឈ្មោះដើម្បី នៅពេលណាយឈ្មោះនីងត្រូវខ្លួចបង់ជាថីនទាន
ហើយព្រាតាយឈោះទៅលើយើងណាតាករបាយការនេះទៅ យើងមិនអាចយករបស់ទីនៅទោះទៅកាន់ហើន
សូត្រីជាមួយយើងទានទេ។ បីទីនូវ ចំពោះលេខ្ងរបស់យើង ភាពរបស់យើងមួយដឹងវិត។ ទោះបីជាអ្នក
ព្រាតាយឈោះទៅលើយើងណាតាករបាយការនេះទោះក៏ដោយ ភាពីនីងបន្ទូលទៅក្នុងបញ្ហាកំពុងទៅយើង
ទានមានជីវិតសែន្យានៅឯ៉ះដើម្បី ខ្ញុំដឹងដល់ពេលត្រូវបានបញ្ចប់កម្មសិក្សា និងត្រូវបញ្ចប់ទៅ
ហើយតិចនិងពិនិត្យបានហើយ។ ប្រសិនបើយើងត្រូវបានលើកព្រាតាយ ខ្ញុំនឹងផ្តល់អំណោយដឹងអ្នកបំពុកទៅ
ជល់ក្នុងនោះ នូវរឿង្សារៈដែលមានបង្គាប់នូវភីប្រចាំថ្ងៃសូមអាយក្សនោះរបស់នៅប្រកបដោយ
សុភាគមុន្ត។

លោកអ្នករាជមិនស្តាប់ដែនលេចតីពីមនុយោងទៅត និងវិជ្ជអ្នកស្ថាប់នូវការប្រកួតប្រជុំដែននេះជាផីម នៅលើគេហទំនាក់ទំនង សូនាលើវិថី “មិនអ្នកសំកូលបីបញ្ជាកទេសជំនាញ” ។

 <https://www.jitco.or.jp/webtomo/>

Japanese language and culture > Japanese Essay Contest

日本には一億人以上の人気が住んでいます。そして、その人の数だけ名前があって、そこに込められた親から子供への願い、愛があるということです。日本は、なんて愛であふれた国なのだろうと思いました。このような日本の名前の付け方に、私はとても感動しました。

名前とは、なんてすばらしいプレゼントでしょうか。どんなに
豪華な食事も、食べてしまえばなくなります。アクセサリーも
車も、いかつかは壊れてしまいますし、死んでしまったら天国まで
持って行くことはできません。でも、名前は一生その人のもので
す。そしてその人が亡くなつた後も生きた証として残ります。私は
まもなく研修期間を終えてフィリピンに帰ります。もし今度
子供が生まれたらその子の幸せを願う最高のプレゼントを贈りたい
と思います。

きくひん とうこんくるしんさいいんちよう
この作品について、当コンクール審査委員長は
せかいいち ぶれぜんとなん すこ
「世界一のプレゼントは何だろうとどんどん吸い込ま
よ こた にっぽん
れるように読んでいくと、その答えが日本にあるとい
りょうしん あい こ わ こ さいしょ
う。それは両親が愛を込めて我が子にあげる最初の
ぶれぜんとなまえ こた たいへんみぢか
プレゼント『名前』だった。答えは大変身近なところ
いがいめん なつとくめん こうひょう
にあって意外な面と、納得の面とあった」と講評しま
ほんきくひん ぎのうじしゅうさき こうりゆう にっぽんじん
した。本作品では、技能実習先で交流している日本人
かぞく お ちやくもく さくぶん
家族に起こったことについて着目しています。作文の
きっかけは、こんなふうに案外自分の身近なところに
あるのではないか。是非皆さんも、身のまわり
さくぶん もとさが こんくるしょん ちようせん
りに作文の素を探して、このコンクールに挑戦してみてください。

※作文は技能実習生が書いた通りの日本語で掲載して
います。振り仮名は編集部で付けました。

このシンクターリーの他の過去の作品や授賞者の動画等

この「ソーシャル」の他の過去の作品や投資者の動画等
をウェブサイト版「技能実習生の友」で見ることが
できます。

<https://www.jitco.or.jp/webtomo/>

にほんご にほんぶんか がいこくじん ぎのう じっしゅうせい けんしゅうせい
日本語・日本文化 > 外国人技能実習生・研修生

第27回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール応募用紙 受付ID:

作品題名

応募者情報

氏名			
	(ローマ字※1:)		
	(フリガナ:)		
性別	男性	女性	
生年月日	西暦 年	月	日
年齢	歳		
出身国			
区分	技能実習生(1号)	技能実習生(2号)	技能実習生(3号)
職種			
入国日	西暦 年	月	日
帰国予定日	西暦 年	月	日

チェック欄

「日本語作文コンクール応募に関する個人情報の取扱いについて」に同意します。

応募者連絡先

団体監理型の場合は、実習実施者・監理団体の両方の欄を記入してください。

実習実施者	名 称		
	所 在 地	〒	-
	電 話 番 号	()	-
	F A X	()	-
監理団体	名 称		
	所 在 地	〒	-
	電 話 番 号	()	-
	F A X	()	-
	担当者 氏名		
	担当者 氏名		

応募用紙記入上の注意

- ・2019年5月10日(金)時点で該当する内容についてお書きください。
- ・応募用紙は、応募者ご本人が記入してもかまいませんが、記入漏れがないようお願いします。
- ※1 中国人技能実習生・研修生の方は、漢語拼音(ピンイン)をご記入ください。(例:成龙→Cheng Long)
- ・「個人情報取扱について」は応募用紙に添付しないでください。

首く頭あたま むね 手て耳みみ はら 目め

かなしい話に □ がいたむ。

新聞にさつと □ を通す。

□ をひねつて考える。

□ を長くしてまつてある。

昔話に □ をかたむける。

そんなに □ をたてないで、□ をかたむける。

いそがしいんだ、□ をかして。

□ に合う言葉を□ からえらんで書きましょう。

指導・元世田谷区立小学校教諭 高橋 恵子
イラスト・奈良恵

体のことばが入った言い方

答えはこのページの下にあります。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません

実習や講習、地域行事への参加など、技能実習生の体験をご紹介

技能実習Days

<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>
皆様からの投稿をお待ちしています!
監理団体・実習実施者の皆様、ぜひ、技能実習生たちの生き生きとした活動の様子をご紹介ください。



応募要項

掲載内容

日常の実習活動や研修を受けている様子、地元行事への参加、弁論大会への出場、その他技能実習生のユニークな活躍事例等、テーマは自由です。

メールにて写真とコメントをお送りください。尚、投稿いただいた写真は「技能実習生の友」の表紙でも使用させていただくことがあります。

応募方法

メールの表題に「技能実習Days 投稿」を明記し、以下アドレスにお送りください。
kouhou@jitco.or.jp

ご提供いただきたい項目

- 1.監理団体又は企業名、実習実施者名
- 2.ご連絡先（ご住所、お電話番号、お名前）
- 3.写真
- 4.コメント
- 5.技能実習生からの声など

※1度の応募につき添付書類は10MB以内にしてください。

注意事項

- ホームページの「技能実習Days」内の掲載が原則となります。また「技能実習生の友」の表紙（「技能実習生今月の一枚」コーナー）や「かけはし」に掲載させていただくことがあります。
- 厳正なる選考の上、掲載の際はご担当者にご連絡いたします。不掲載の場合はご連絡いたしませんので、選考結果に係るお問い合わせはご遠慮ください。
- ご応募いただいた写真はJITCOが発行する冊子等で使わせていただく場合があります。
- 商業目的、誹謗・中傷、プライバシーを侵害するもの等、不適当と判断するものは掲載いたしません。
- 被写体となる方の了解を得た写真にてご応募ください。
- 技能実習生以外の人物が写っている写真の場合、掲載の了解や肖像権などの観点から掲載できない場合があります。

技能実習生・研修生向け母国語情報誌

技能実習生の友

2019年2月号

2019年2月1日発行

発行

公益財団法人 国際研修協力機構（JITCO）

総務部広報室

〒108-0023 東京都港区芝浦2-11-5

五十嵐ビルディング

電話 03-4306-1166（ダイヤルイン）

JITCO ホームページ：

<https://www.jitco.or.jp/>

ウェブサイト版「技能実習生の友」：

<https://www.jitco.or.jp/webtomo/>

冊子版「技能実習生の友」バックナンバー：

<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>



監理団体・実習実施者の皆様へ

本冊子「技能実習生の友」は、JITCOの技能実習生・研修生に対する母国語による情報提供の一環として、偶数月1日に発行しています。ベトナム語版、中国語版、フィリピン語版、インドネシア語版、タイ語版、カンボジア語版、ミャンマー語版、モンゴル語版、英語版の合本版となっており、掲載内容は、外国人技能実習制度に関する情報の解説や技能実習生の日本での生活に役立つ情報、リフレッシュとなる記事等から構成されています。

本冊子は、JITCO賛助会員に対するサービスとして、賛助会員の全ての監理団体・実習実施者の皆様に直接送付いたしております。技能実習生・研修生へ、必ず配布・回覧等をしていただきますよう、よろしくお願ひ申し上げます。また本冊子の過去の記事や技能実習生に役立つ情報を満載したウェブサイト版「技能実習生の友」も、併せてご利用ください。

本冊子は、技能実習や研修及び日常生活に有用な情報を皆さんに発信することを目的に、偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）1日に発行しています。ウェブサイト版「技能実習生の友」と併せてご利用ください。

Với mục đích giới thiệu những thông tin hữu ích liên quan tới cuộc sống hàng ngày cũng như việc tu nghiệp và thực tập kỹ năng, tờ tin này được phát hành vào những tháng chẵn (tháng 4, tháng 6, tháng 8, tháng 10, tháng 12, tháng 2). Mời các bạn truy cập vào trang web của tờ tin “Ban của Thực tập sinh”

本册子是以向诸位提供技能实习及研修和日常生活的有用信息为目的，在偶数月（4月・6月・8月・10月・12月・2月）的1日发行。也请大家浏览网页版「技能实习生之友」。

Ang magazine na ito ay ginawa para sa mga technical intern at trainees upang mag bigay ng kapaki-pakinabang na impormasyon. Ito ay inilalabas tuwing unang araw ng even months (Abril, Hunyo, Agosto, Oktubre, Disembre at Pebrero). Gamitin kasabay ng website bersyon ng "Kaibigan ng mga teknikal intern trainees".

Buletin ini diterbitkan setiap tgl 1 bulan genap (April, Juni, Agustus, Oktober, Desember, Februari), dengan tujuan untuk menyampaikan berbagai info yang bermanfaat bagi pemagangan, pelatihan maupun kehidupan sehari-hari. Silakan akses juga [\[Sahabat Peserta Pemagangan\]](#) versi situs web.

วารสารนี้จัดทำขึ้นเพื่อเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารที่เป็นประโยชน์ในการฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค การฝึกอบรมและการใช้ชีวิตประจำวัน โดยจะออกทุกวันที่ 1 ของเดือนกุมภาพันธ์, มีนาคม, เมษายน, พฤษภาคม, มิถุนายน, กรกฎาคม, สิงหาคม, กันยายน, ตุลาคม, พฤศจิกายน และ ธันวาคม ทั้งนี้ “วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค” จะฉบับเว็บไซต์ได้เป็นที่รับการแพร่ตัวตั้งแต่เดือนมีนาคม ของทุกปี

ဤစာတမ်းသည် အတတ်ပညာကျွမ်းကျမ်းမှ အလုပ်သင်ဟူမြင်၊ သင်တန်းတက်မြင်နှင့် နောက်လူနှံမှုစာတမ်် လုပ်ရာများအတွက် အသုံးဝင်လည် အချက်အလက်များဟို ပေးအပ်နိုင်၍၊ လျှပ်ဆောင်ရွက်ဖြင့် စုံကြန်း လများ ပြီးလန္တလာ၊ ခြုံရလာသူတို့ဘာလဒါန်ကာလ၊ ဖေဖော်ရနိုင်ပါ။ ၁။ ၁၄၂၇နှင့်တွင် ထုတ်ဝေနိုင်သည်။ ၀၅၈၇ခုနှင့် မူ "အတတ်ပညာကျွမ်းကျမ်းမှ အလုပ်သင်များ၏ မီတ်ဆွေ" နှင့်လည်း တွဲဖောက် အသုံးပြုကြပါရန်။

Энэхүү товхимол нь Ур чадварын дадлага, сургалт болон өдөр тутмын ахуй амдьралд хэрэг болох мэдээллийг дадлагажигч та бүхэнд хүргэх зорилготой бөгөөд тэгш тоотой сар бүрийн 1-ний өдөр гаргадаг. Цахим хуудсан дахь цахим хувилбар “Ур чадварын дадлагажигчийн анд нөхөр”-ийн хамт уншиж ашиглана уу.

This newsletter is issued on the first of even month (April, June, August, October, December, February) to provide useful information on technical intern training and daily living in Japan. Please also visit the Website version of “Technical Intern Trainees’ Mate.”

※冊子版「技能実習生の友」のバックナンバーは
<https://www.iitco.or.jp/ia/tomo> からダウンロードできます。

 奇数月（5月・7月・9月・11月・1月・3月）更新
ウェブサイト版「技能実習生の友」
<https://www.jitco.or.jp/webtomo/>

